

@spéranto-Vendée

N°30 — mai 2002 / Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<esperohm@club-internet.fr> <http://www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Imprimerie sp. SAT-Amikaro



Bientôt dans l'enseignement ?

Croire ou ne pas croire ?

Les promesses électorales n'engagent-elles que ceux qui y croient, comme on l'entend parfois ?

Toujours est-il que, dans une réponse du 15 avril aux partisans de l'espéranto, Jacques Chirac a déclaré "il s'agit d'une cause à laquelle je suis sincèrement favorable". Par ailleurs, un document obtenu auprès des Archives départementales de la Corrèze, à Tulle, prouve que, le 23 juin 1972, sous sa présidence, le Conseil Général a voté un voeu "en faveur de l'Espéranto comme langue à option dans les établissements scolaires".

Aux présidentielles de 1981, en tant que Secrétaire Général de SAT-Amikaro, j'avais eu cette belle promesse signée François Mitterrand le 13 avril 1981 — et jamais réalisée : "Je me permets de vous préciser que mes amis parlementaires ont déposé lors de la précédente session de l'Assemblée Nationale une proposition de loi tendant à inclure la langue internationale ESPÉRANTO dans l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur comme langue à option.

Si les Français m'accordent leur confiance, je demanderai au Gouvernement de soumettre au Parlement cette proposition de loi."

Elle faisait suite à deux propositions de loi du PS et du PRG, d'ailleurs fort bien rédigées, enregistrées en 1975 et 1979 à la Présidence de l'Assemblée nationale. Tout ceci fut oublié, sans parler d'attitudes désinvoltes au plus haut niveau (Jospin, Lang, Trautmann, Guigou, Cresson...) au mépris de militants de base et d'élus dont la conduite a été loyale et irréprochable...

Message bien compris ?

M. Chirac précise ainsi son avis et son intention: "Même si pour des raisons que vous comprendrez aisément, je souhaite avant tout me consacrer à la défense de la francophonie, j'éprouve une sympathie profonde pour l'espéranto et le projet humaniste qui a présidé à sa création et qui anime plus que jamais ses défenseurs aujourd'hui.

J'estime pour ma part que la progression de l'espéranto, dans le respect de la diversité culturelle qui lui est consubstantiel, serait un facteur puissant d'harmonie et de compréhension entre les peuples.

Il ne fait aucun doute que, si le sort des urnes m'est favorable, je soumettrai au prochain gouvernement, et au ministre de l'Éducation nationale en particulier, la question de son inclusion comme option au baccalauréat, notamment au regard des souhaits exprimés par les élèves et parents, et de la possibilité de recruter suffisamment d'examineurs compétents."

Nous verrons à l'usage

Pour ce qui nous concerne, nous allons faire "comme si", car nous avons la certitude que, tôt ou tard et de toute façon, nous atteindrons notre but. Il existe en effet des convergences comme il n'en a jamais encore existé durant les 115 ans d'histoire de l'espéranto : Union européenne, mondialisation, Internet et d'autres facteurs conduisent à se poser des questions.

Divers ouvrages de Charles Durand (1), spécialiste d'informatique, professeur à l'Université de Technologie de Belfort-Montbéliard, devraient ouvrir les yeux de ceux qui ont cru et voulu faire croire que les problèmes de communication linguistique internationale ont trouvé leur solution définitive dans l'anglais et que l'espéranto n'a plus sa raison d'être.

La généralisation de l'anglais soulève en effet des problèmes d'une extrême gravité. Plus on tardera à s'en préoccuper, plus la réparation des dégâts sera coûteuse et douloureuse.

Le retour

Globe-trotters ou Euro-trotters, ils ont vécu longuement au contact des habitants de divers pays avec l'espéranto comme sésame. En effet, "nos" voyageurs pensent sérieusement au retour :

Rachel et David, partis le 15 juillet 2000 du rond-point du Dr Zamenhof, à La Roche-sur-Yon, pour un voyage en stop autour du monde dans près de 40 pays, reviendront au même endroit à la mi-juin. Nous envisageons un accueil chaleureux le 15 juin à 11 h.

Quant à Gudule, Laurent et leur fille Lola, partis le 7 mai 1997 du Poiroux pour un voyage en roulotte autour de l'Europe, ils pensent arriver en septembre avec un petit frère qu'ils ont donné à Lola : Romain, né en Grèce. Eux aussi souhaitent que leur arrivée se fasse à La Roche-sur-Yon, précisément au rond-point du Dr Zamenhof.

Il leur aurait été impossible d'apprendre en peu de temps la langue de chaque pays traversé. Par ailleurs, contrairement à ce que certains veulent faire croire, les échanges en anglais brillent rarement par la profondeur. En effet, la première motivation de ceux qui l'apprennent est terre-à-terre. L'espéranto est avant tout une démarche humaniste, amicale, fraternelle et culturelle — au moins aussi essentielle, et même plus si l'on veut un

VOIR AU DOS :

- Encore Clemenceau (suite)
- Affinités et complémentarités
- Enseignement de l'espéranto
- Le Congrès de 2004 à La Roche-sur-Yon
- Cours d'espéranto à La Tranche-sur-Mer
- "Latitudes" à La Roche-sur-Yon

monde à visage humain — et une ressource qui peut d'ailleurs être utile aussi dans des échanges professionnels ou autres hors frontières, du fait qu'une relation cordiale ouvre bien des portes et aplanit parfois bien des difficultés.

Latitudes La Roche-sur-Yon

Les Yonnais auraient pas moins d'une douzaine de langues à apprendre s'ils voulaient s'adresser aux habitants des cités avec lesquelles la Ville de La Roche-sur-Yon entretient des relations privilégiées (jumelages, partenariats, réseau REVE, etc.) dans leur propre langue...

Rien ne les empêche de découvrir l'espéranto, l'une des 51 langues que parle, écrit et traduit Georges Kersaudy, ancien fonctionnaire international expert en traduction, l'auteur de "Langues sans

frontières" (éditions Autrement, Paris) dans lequel il décrit 39 langues de l'Europe.

Nous pourrions en parler du 27 au 29 juin, lors des "Latitudes", les Rencontres Internationales de La Roche-sur-Yon.

Henri Masson

(1) "La mise en place des monopoles du savoir" (Éditions L'Harmattan).

"La nouvelle guerre contre l'intelligence" (Éditions François-Xavier de Guibert, 3 volumes)
Autre ouvrage du même auteur : "La langue française : atout ou obstacle ?" (Presses univ. du Mirail).

"L'espérantisme a toujours eu pour objectif de rapprocher les hommes par-delà leurs différences raciales, culturelles et linguistiques et j'estime que, dans le monde troublé et dangereux qui est le nôtre, cette philosophie doit plus que jamais prévaloir. L'espéranto, considéré comme langue auxiliaire et respectant les langues et cultures nationales, me paraît avoir fait les preuves de son utilité comme le reconnaissent d'ailleurs de nombreux organismes internationaux."

Michèle ALLIOT-MARIE, lorsqu'elle était ministre de la Jeunesse et des Sports (1993-1995)

Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

à adresser à Isabelle Lehu, 1, rue du M^l Leclerc, 85190 Aizenay.

8 € minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 €.

Chèque à l'ordre d'ESPÉRANTO-VENDÉE
CCP : 6.605.99. B, NANTES

Pour apprendre (tél. 02 51...)

La Roche-sur-Yon — Bourse du Travail. 16, Bd

Louis Blanc (salle n° 1, en bas)

Débutants : Patrice Joly ☎ 62 11 33

<Patrice.JOLY@wanadoo.fr>

Débutants + 1 : Soeur Marie-Rose 62 00 45

Conversation : Marie-Christine Kosoń 62 03 09

<koson.wieslaw@wanadoo.fr>

Respectivement le mercredi, le mardi et le jeudi,
de 20 à 21h 30

Fontenay-le-Comte — Monique Heiderich

☎ 00 45 95

Les Sables d'Olonne — Philippe Néau

<alvoko@club-internet.fr>

☎ 95 97 99

Aizenay — Alain Rochus

☎ 48 38 75

<a_rochus@club-internet.fr>

La Tranche-sur-Mer — un vendredi sur deux

Marie-Christine Kosoń ☎ 27 48 40

Landeronde — Christine Raiffaud ☎ 34 24 87

<c.raiffaud@wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

❖ **Pierre Babin** (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto.

☎ 21 08 66

❖ **Maryvonne et Bruno Robineau** proposent aux associations et centres culturels un diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde. Vente et dédicace de leur livre **Et leur vie, c'est la terre.** (Moulin Boireau, 49270 Landemont.)

☎ + fax 02 40 98 78 76

<bruno.robineau@worldonline.fr>

Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez 05 45 92 33 27

17 — Alain-Michel Martzloff 05 46 27 07 12

44 — Janine Vince, St Nazaire 02 40 70 46 74

— Monique Loubière, Nantes 02 40 46 14 66

49 — André Frangeul, Angers 02 41 66 83 36

— Brigitte Lahalle, Cholet 02 41 62 94 10

79 — Georges Menossi 05 49 06 16 08

Stages

Vienne : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse.

☎ + fax 05 49 42 80 74

<rapley@club-internet.fr>

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Grésillon, 49150 Baugé

☎ 02 41 89 10 34

Espéranto-Vendée n° 30, mai 2002

Encore Clemenceau (suite)

Contrairement à ce qui était écrit dans "L'Homme enchaîné" du 18 avril 1917, le journal fondé et dirigé par Georges Clemenceau, l'espéranto n'a pas été créé "de toutes pièces". Des linguistes de renommée mondiale ont montré l'inexactitude de telles affirmations. Parmi eux, Antoine Meillet, dans "Les langues dans l'Europe nouvelle", (Payot, 1918) ou Edward Sapir dans l'"Encyclopaedia of Social Sciences" (1950).

Par ailleurs, l'expression "vocabulaire restreint" mérite aussi des éclaircissements. À partir de radicaux et d'affixes, la structure agglutinante de l'espéranto permet, avec un vocabulaire effectivement restreint, la formation de mots dans une proportion beaucoup plus élevée que ne le permet l'anglais.

Sa richesse est là.

Pour déchiffrer un texte ordinaire à 80-90%, un débutant en anglais doit connaître 2000 mots là où suffisent, pour l'espéranto, 500 radicaux invariables + 50 éléments grammaticaux. Pour une compréhension à 99% (consultation du dictionnaire pour un mot sur cent), il faut connaître 7000 mots d'anglais contre 2000 d'espéranto.

De plus, les 850 mots les plus courants de l'anglais ont 21 120 significations (25 en moyenne pour chaque mot) alors que le vocabulaire de l'espéranto est quasiment univoque.

Umberto Eco a très justement dit de cette langue, en réponse à Paul Amar, lors d'une émission télévisée sur "Paris Première" (27 février 1996) : "Du point de vue linguistique, elle suit des critères d'économie et d'efficacité qui sont admirables."

Affinités et complémentarités

Rien n'est plus naturel, lorsque l'on partage des idées, des goûts, des opinions, des passions, que de se regrouper par affinités.

C'est vrai aussi avec l'espéranto, et pas seulement dans les limites de son propre pays ni même d'un pays dont on aurait appris la langue, même si son usage à largement dépassé ses frontières.

Ainsi, il existe de nombreuses associations d'espéranto à caractère professionnel : médecins, cheminots, postiers, scientifiques, etc., dont le but est de développer l'application de l'espéranto dans ces domaines. Même chose pour les loisirs (joueurs d'échecs, de go, de scrabble, sports, plein air, etc.), pour des doctrines politiques ou religieuses, etc.

Le recueil d'adresses du "Pasporta Servo" et le guide pratique de l'"Amikeca Reto" (Réseau d'Amitié) sont des exemples de ce que l'on peut faire à l'échelle mondiale avec l'espéranto.

Lors de notre Assemblée Générale, M. Robert de Longpré a suggéré que, même sur le seul plan de la Vendée, les personnes ayant des goûts et aspirations communs aient la possibilité de faire connaissance et, éventuellement, de travailler ensemble pour développer leur pratique de l'espéranto dans des domaines particuliers. Certain(e)s s'intéressent aux applications de l'espéranto, par exemple au service du tourisme. Pourquoi pas ? D'autant plus que nous avons beaucoup de projets et que nous aurons de plus en plus besoin de personnes compétentes pour développer nos activités. Entre autres pour le congrès de 2004. Aimerez-vous animer un groupement d'activités, et, si oui, êtes-vous d'accord pour que vos coordonnées soient publiées avec l'activité ou les activités que vous aimeriez voir se développer dans le cadre d'Espéranto-Vendée ? A vous de jouer !

Enseignement de l'espéranto

Construction de l'Europe, mondialisation, accroissement des échanges, voyages, Internet, pédagogie des langues, traduction, etc. : l'espéranto se fait une place dans tous ces domaines.

La demande de cours et de traductions ne cesse de croître. Enseigner l'espéranto représente certes des contraintes, mais aussi une source de maintes satisfactions. Y avez-vous pensé ?

Le Congrès de 2004

Des démarches ont été effectuées auprès de M. le Maire de La Roche-sur-Yon pour organiser le congrès de l'association SAT-Amikaro à l'occasion du bi-centenaire de la ville. Il apparaît que le

dimanche de Pâques sera le 11 avril 2004. Le congrès se déroule du vendredi au mardi, ce dernier jour étant réservé au tourisme. En quoi pouvez-vous nous aider dans son organisation ?

Des cours à La Tranche-sur-Mer

Il nous est agréable de pouvoir enfin annoncer qu'un cours d'espéranto fonctionne maintenant à La Tranche-sur-Mer, dans la Salle de l'Europe (c'est tout un symbole !) de la Maison des Tamaris. Malheureusement, Marie-Christine Kosoń est obli-

gée de se départager entre ses cours de La Roche-sur-Yon et ceux de La Tranche-sur-Mer, donc une fois tous les 15 jours seulement. La Tranche-sur-Mer fait partie des communes qui ont leur place dans l'histoire de l'espéranto en Vendée.

"Latitudes" à La Roche-sur-Yon

Les Latitudes — Rencontres internationales de La Roche-sur-Yon — se tiendront du 27 au 30 juin. Espéranto-Vendée compte sur Rachel Prual et David Cholet, de retour de leur tour du monde

de deux ans, pour participer à l'animation dans l'"Espace Autres Latitudes" ainsi que l'"Espace Enfants". Précisions bientôt dans le prochain numéro.

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouverture de cours, conférences, rencontres, etc.) et dans le monde. Contact : <esperohm@club-internet.fr>